**TRADUCTRICE INDEPENDANTE**

F

**francais – ALLEMAND**

Nom Andrea Funke

Adresse Im Meisengarten 4 e

Téléphone 0228 222855

Mobile: 0151 41935443

E-Mail Andrea.Funke@t-online.de

Date/lieu de naissance 31.12.1966, Bonn

Nationalité allemande

 mariée, deux enfants

 titulaire du permis B

**Carrière professionelle**

Décembre 1989 - 1997 **Firma Heinrich Frings GmbH & Co KG, Bonn**

 Secrétaire trilingue

 Traduction de la correspondance, brochures,

 manuels, rapports, dépliants, présentations et

 interprétations (invités étrangers et foires internationales)

 Langues: anglais, français, espagnol, italien

Janvier 1997 – Septembre 2000 **ABS PUMP CENTER GMBH, Lohmar**

 Correspondante en langues étrangères / Traductrice

 Responsabilités: voir ci-dessus

 Langues: anglais, français, espagnol, italien

Janvier 2001 – aujourd‘hui PRONTO-Übersetzungen

 Traductrice en freelance

 Langues: anglais, français, espagnol, italien

 Traductions de:

 Contrats, conditions générales, documents juridiques, correspondances, études de marketing, appels d’offres, rapports annuels, textes de marketing, de tourisme, assurances, publicité, politique économique, manuels techniques, instructions de fonctionnement

**FORMATION**

1973 – 1977 Ecole élémentaire

1977 – 1986 Clara-Fey-Gymnasium (lycée), Bad Godesberg

 Baccalauréat

 Matières principales: anglais, français, espagnol

 Autres langues: italien

1986 – 1987 Etudes des langues romanes (français, espagnol, italien)

 Friedrich-Wilhelms-Universität (université), Bonn

 En plus des cours:

 Français économique , Institut Français, Bonn

 Traductrice de français, Institut Français, Bonn

 Etudes à distance :italien, Studiengemeinschaft Darmstadt

Pendant les congés Séjours linguistiques en Angleterre, France et Italie

1987 – 1989 Ecole de langue (2 années)

 Formation: correspondante en langues étrangères

 Langues: anglais, français, espagnol

**Connaissances et compétences**

Langues étrangéres:

Anglais , français, espagnol et italien : niveau langue maternelle à orale et écrite

Agence de publicité: en dehors de la profession régulière j’ai travaillé dans une agence de publicité pendant 3 ans.

Compétence en informatique

Traitement de texte, feuilles de calcul, courriels, bases de données, internet, extranet

**Loisirs et intérets**

Sport

Langues étrangères

Arts plastiques (peinture)

*Bonn, le 1!/04/2016*

